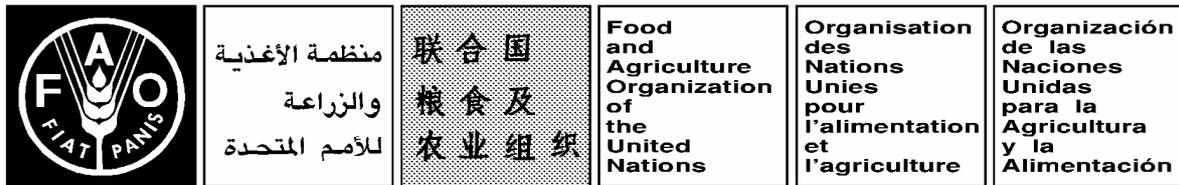


2006年4月



粮食和农业植物遗传资源国际条约

管理机构第一届会议

2006年6月12-16日，西班牙马德里

与会者须知

目 录

	段 次
1. 会议安排	1-15
会议时间和地点	1-4
通信	5
接纳与会者	6-9
登记	10-12
文件	13-15
2. 西班牙入境手续：签证要求	16-21
3. 交通工具	22-25

为了节约起见，本文件印数有限。请各位代表及观察员携带文件与会，如无绝对必要，望勿索取。粮农组织大多数会议文件可从因特网 <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm> 网站获取。

4 . 酒店住宿和设施	26-30
马德里 Auditorium 酒店的预订安排	26-27
有关马德里 Auditorium 酒店的情况	28-30
5 . 支持发展中国家参加会议	31-35
6 . 宣传材料	36
7 . 会外活动	37-40
8 . 当地重要信息	41-46
天气和时区	41-42
外汇及银行设施	43-44
电压	45
急救	46
9 . 2006 年 6 月 11 日星期日文化游览	47-49
10 . 免责声明	50

附件 1：马德里 Auditorium 酒店-会议设施平面图

附件 2：签证信息

附件 3：邀请函文本

附件 4：证书样本

附件 5：会外活动申请表

附件 6：旅行和文化游览情况表

1. 会议安排

会议时间和地点

1. 《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构第一届会议将于 2006 年 6 月 12 日至 16 日在西班牙马德里举行。会议将在 2006 年 6 月 12 日星期一上午 10 时开幕。
2. 会场在马德里 Auditorium 酒店：

Auditorium Madrid Hotel
Avenida de Aragón, 400
Madrid 28022
电话：+34 91 400 44 44
传真：+34 91 400 44 49
网站：www.hotelauditorium.com
3. 缔约方代表非正式区域会议将于 6 月 9 日星期五和 6 月 10 日星期六在同一地点举行。
4. 6 月 11 日星期日无会 – 见第 9 部分的文化游览备选方案。

通信

5. 有关这次会议的所有信函应寄往粮食和农业遗传资源委员会秘书，地址如下：

The Secretary
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Roma
Italy
电话：+39 06 57054986
传真：+39 06 57053057
电子邮件：cgrfa@fao.org

接纳与会者

缔约方

6. 会议向得到适当授权的《条约》所有缔约方（即按照《条约》第 28 条第 2 款《条约》已开始生效的国家）代表开放。正如粮农组织总干事在邀请函中所要求的（见附件 3），每个缔约方应：

- 于 **2006年4月28日** 之前向粮食和农业植物遗传资源委员会秘书提供其代表、副代表、专家和顾问的姓名及联系详情（包括地址、电话号码、传真号、电子邮件地址），
- 尽可能于 **2006年5月28日** 之前向粮食和农业遗传资源委员会秘书提交这些代表的证书。如以复印件或传真形式提交证书，应在登记时提交原件。外交部长颁发的证书样本见附件 4。

7. 凡在会议之前未提供姓名和证书的代表，请在登记时提交其证书或出示带文头函件，以证实提名他们参加本次会议。

非缔约方国家

8. 非缔约方国家以及联合国、其专门机构和国际原子能机构可作为观察员列席会议。正如粮农组织总干事在邀请函中所要求的（附件 3），这些观察员应于 **2006年4月28日** 之前向粮食和农业遗传资源委员会秘书提交指定参加本次会议的观察员的姓名和联系详情（包括地址、电话号码、传真号、电子邮件地址）。凡会前未提供姓名的观察员，请在登记时出示正式文头纸函件，以证实提名他们参加本次会议。

其他机构

9. 在有关粮食和农业植物遗传资源保存和可持续利用领域有资格的任何其他政府机构或非政府机构也可以作为观察员列席会议。只有粮食和农业遗传资源委员会秘书在会议开幕之前收到说明观察员姓名、职衔和联系详情（包括地址、电话号码、传真号、电子邮件地址）的机构公函之后，才能接纳这些观察员。请机构观察员在登记时出示其机构的正式文头纸函件，以证明提名他们参加本次会议。

登记

10. 登记将在底层会议中心入口前面的登记台进行（见附件 1 的 **会议设施平面图**）。登记将从 2006 年 6 月 8 日星期四开始，登记时间为 14 时至 17 时，并在随后的几天继续登记，登记时间为 9 时至 13 时及 15 时至 18 时，但 2006 年 6 月 11 日星期日除外，星期日登记台关闭。所有与会者在抵达马德里 Auditorium 酒店之后应尽快登记。

11. 登记时，所有与会者必须出示身份证或护照，必要时（见关于接纳的部分）出示正式文头纸函件，证明提名他们参加本次会议。

12. 在会议期间将公布 **与会者临时名单**，并在必要时修改。对该名单的任何更正或增补应交给遗传委秘书处。

文件

13. 会议工作文件将发送给所有缔约方和受到邀请的组织。这些文件也登载在 <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm> 网站上。
14. 谨请与会者携带会前文件，包括供了解情况的文件与会。为节约起见，仅向缔约方和政府每个代表团提供一套文件。
15. 会议期间编写的文件可从文件分发台获取（见附件 1 的 *会议设施平面图*）。

2 . 西班牙入境手续：签证要求

16. 进入西班牙时须出示护照或旅行文件以证明旅行者身份。护照或旅行文件须按照西班牙签署的国际协定有效及没有明确禁止。
17. 欧洲经济区成员国（欧洲联盟成员国、冰岛、列支登士敦和挪威）公民和瑞士联邦公民可互相自由地赴对方领土旅行，但须携带有效护照或身份证等身份证明。
18. 其他国家的国民有的可能需要签证。附件 2 提供了关于签证要求的情况。
19. 申根签证申请表可从大使馆和领事馆获取。西班牙文/英文和西班牙文/法文的相关签证申请表可从以下因特网站下载：

<http://www.mae.es/NR/rdonlyres/81DCEB8D-2827-40E4-BBC6-AB0D02B9D6E9/0/Svisain.pdf>
<http://www.mae.es/NR/rdonlyres/CDAFF6D5-299E-4F80-AA3E-07D467CD87B0/0/Svisafr.pdf>

20. 申请应当正式提出，即提交有效护照、护照尺寸照片一张和证明参加本次会议的文件。关于签证要求和程序的进一步情况，可从有关大使馆或领馆获取。
21. 请与会者提前足够的时间申请签证，申根地区的签证申请处理 **至少需要三周**。

3 . 交通工具

22. 乘坐飞机来西班牙的与会者应到马德里巴拉哈斯国际机场。
23. 马德里 Auditorium 酒店免费提供至马德里巴拉哈斯国际机场的往返班车服务。班车可容纳 20 名乘客。该项服务向酒店的所有客人提供，大约每 30 分钟有一趟，从 2 号厅前面的 1 号航站楼（国际抵达）和 5 号厅前面的 2 号航站楼（国内抵达）发车。抵达新 4 号航站楼（国际抵达）的与会者请注意，乘车点尚未最后确定。在 6 月 8 日星期四和 6 月 11 日星期日，将在每个航站楼海关出口处设一个信息台，从 10 时至 23 时有人值班。关于在其他时间抵达的与会者，可找身穿鲜亮莱檬绿上衣的多语言机场服务人员询问。关于旅行建议的可能新情况，请在出发之前上粮农组织网站 <http://www.fao.org/ag/cgrfa/news.htm> 查阅。

24. 需要时可安排其他交通工具。为便于组织者作出任何必要安排，请与会者填写并发回附件 6 的旅行和文化游览情况表。

25. 机场至马德里 Auditorium 酒店的出租车费一般不超过 20 欧元。大力鼓励与会者乘坐从正式出租车站发车的正式出租车。正式出租车为白色，两边有红条。

4. 酒店住宿和设施

马德里 Auditorium 酒店的预订安排

26. 由与会者自己负责预订酒店，但得到西班牙支持的发展中国家缔约方的代表例外。西班牙为所有与会者在四星级马德里 Auditorium 酒店安排了住宿，但须在 **2006 年 5 月 7 日** 之前预订。因此请与会者尽快在 www.hotelauditorium.com 网站进行网上预订。

27. 鉴于会场的地点和排得很满的议程，大力鼓励与会者入住马德里 Auditorium 酒店。

有关马德里 Auditorium 酒店的情况

28. 马德里 Auditorium 酒店于 2003 年 7 月落成，是马德里的最大会议中心酒店。该酒店有 870 个客房，其中包括 28 个普通套房和两个总统套房。

29. 在每个客房可免费使用宽带网，在所有公共活动区和会议厅可免费使用无线保真联接。在剑桥厅有一个网吧专门供与会者使用（见附件 1 的 *会议设施平面图*）。还将为分配给区域小组的会议厅提供一台电脑，可上网。

30. 酒店的其他服务包括：一个设备完善的健身中心，一个热水游泳池和一个商务中心。可通过酒店联系大夫。关于进一步的情况，可访问酒店网站 www.hotelauditorium.com。

5. 支持发展中国家参加会议

31. 西班牙政府为每个发展中国家缔约方的两名代表与会慷慨地提供了支持。该项支持包括两天的区域磋商会，提供至马德里的经济舱预付往返机票和马德里 Auditorium 酒店食宿。

32. 为了从该项支持受益，必须遵照以下程序：

- 正如粮农组织总干事在其邀请函中所要求的（见附件 3），每个缔约方应于 2006 年 4 月 28 日之前向粮食和农业遗传资源委员会秘书提供其代表、副代表、专家和顾问的姓名及详情。

- 希望从西班牙所提供的支持受益的发展中国家缔约方应于 2006 年 4 月 28 日前告诉粮食和农业遗传资源委员会秘书，希望哪名代表或代表们受益。
 - 然后有关代表应尽快与粮农组织驻该国代表处，或者在没有代表处的国家与联合国开发计划署办事处联系，提供其全名和联系详情（邮政地址、电话号码、传真号、电子邮件地址）和确切的旅行路线。
33. 在发展中国家缔约方的粮农组织代表处已获悉需遵照的程序。
34. 请注意，从该项支持受益的发展中国家与会者不用预订其酒店房间，有人替他们预订。
35. 所有代表，包括得到支持的代表负责安排其自己的签证（见第 2 部分）。

6 . 宣传材料

36. 在威尼斯厅/米兰厅与慕尼黑厅/波恩厅之间的空间将设一些台子（见附件 1 的会议设施平面图），以展示宣传材料。

7 . 会外活动

37. 关于会外活动的申请应使用本《与会者须知》附件 5 中的表格提出。申请的截止时间是 2006 年 5 月 7 日。这一日期之后收到的申请不予考虑。会外活动申请应发送给：

Álvaro Toledo
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Roma
Italy
电子邮件：Alvaro.Toledo@fao.org
电话：(39) 06 570 54497
传真：(39) 06 570 53057

38. 每天最多安排四次会外活动，安排在午餐时（13 时 15 分至 14 时 45 分），但 6 月 16 日星期五例外，安排在下午会议结束之后的晚上（18 时 15 分至 19 时 45 分）。如会外活动申请数过多，将由秘书处决定接受哪些申请。
39. 将免费提供会外活动厅以及一台液晶投影机（用于幻灯片演示）和一台投影仪（用于幻灯片）。所有其他要求将予以收费。

40. 请注意，会外活动可能进行调整以满足管理机构的需要。

8. 当地重要信息

天气和时区

41. 马德里位于西班牙中部，海拔 680 米。6 月中的天气暖和，一般白天气温为 27°C，夜间气温降至 15°C。因此建议穿轻薄春装，夜间可备暖和一些的衣服。这一时期不常降雨，但可能有春季小阵雨。

42. 标准时区为格林尼制时间加一小时。

外汇及银行设施

43. 2006 年 3 月的汇率大约为 1 美元=0.84 欧元。大部分信用卡均可接受使用。

44. 酒店内有一台自动取款机，酒店为大多数主要货币提供兑换服务。

电压

45. 马德里的电压为 220 伏。

急救

46. 整个会议期间在会议区提供急救服务。

9. 2006 年 6 月 11 日星期日文化游览

47. 与会者可选择 6 月 11 日星期日的文化游览。备选方案有：

- **备选方案 1：马德里** – 有导游带领游览西班牙首都市中心。

游览包括上午步行穿过马德里老城“奥地利马德里”，参观皇宫。在传统的马德里午餐之后，将乘坐马车进行马德里全景游览。

- **备选方案 2：托莱多** – 有导游带领游览“三种文化之城”托莱多。

托莱多位于塔霍河边。重点是游览老城中心及其阿拉伯大楼、该城的“阿尔卡萨”城堡和大教堂。

- **备选方案 3：塞哥维亚** – 有导游带领游览塞哥维亚这一联合国教科文组织世界遗产点。

游览包括参观拉格朗哈王宫，其中包括宫殿及其凡尔赛式花园。下午将游览城区，包括古罗马高架引水桥、大教堂和城堡。

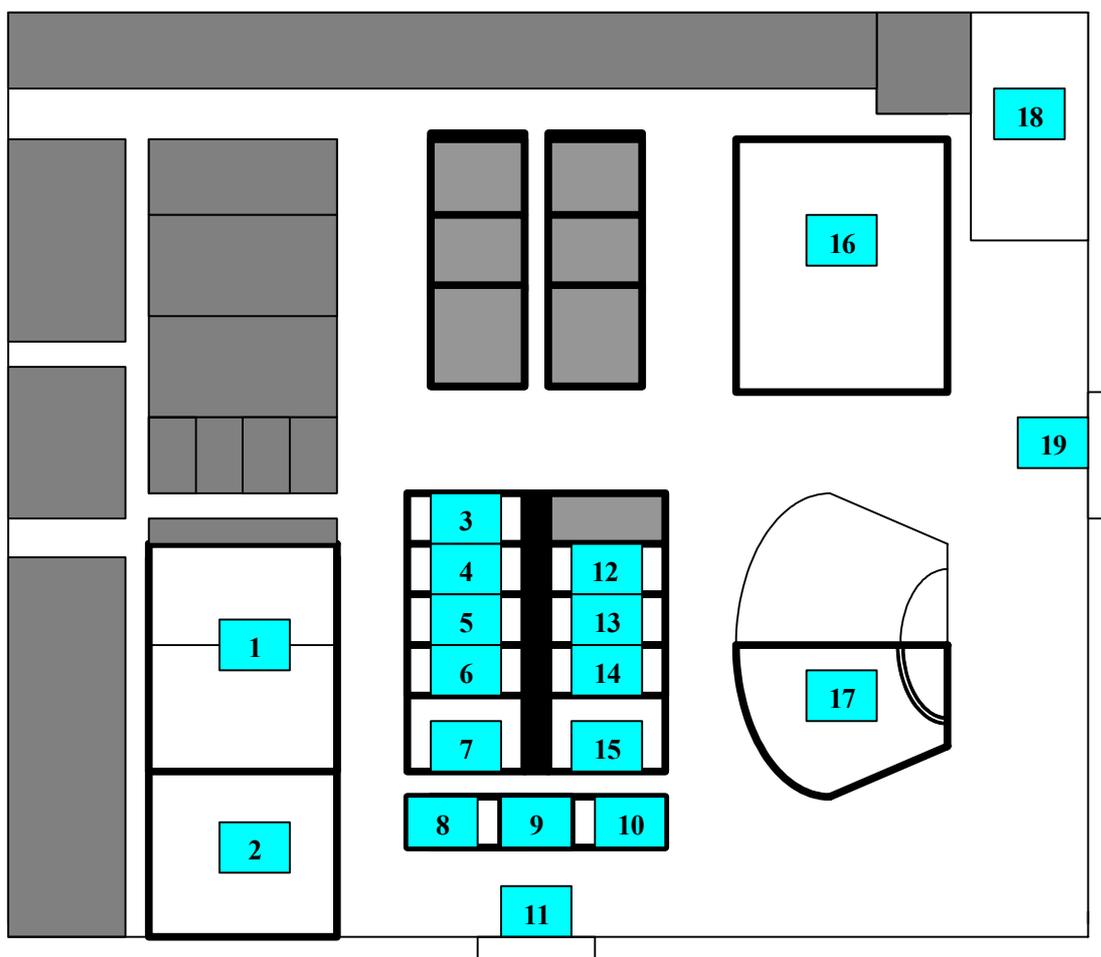
48. 每项游览费用为 60 欧元，包括午餐和游览点的门票。游览在 9 时 15 分开始，到 19 时-19 时 30 分前后结束。

49. 只要每项游览至少有 40 人参加，游览将进行。正式预订必须在酒店登记处和信息台进行（见附件 1 的 **会议设施平面图**）。请与会者在抵达之后尽快预订。为了便于组织者，打算参加文化游览的与会者请填写并交回附件 6 中的旅行和文化游览情况表。

10 . 免责声明

50. 粮农组织声明，对于医疗、事故和旅行保险，死亡或残疾的赔偿，个人财产的损失或毁坏，在旅行时或与会期间可能遭受的任何其他损失，概不负责。因此强烈建议与会者在出发前办妥与会期间的国际医疗保险。

附件 1

马德里 Auditorium 酒店
会议设施平面图

说明

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| 1. 威尼斯厅和米兰厅 - 全会和第 1 工作组。 | 10. 与会者酒店登记和信息台。 |
| 2. 罗马厅 - 第 2 工作组、77 国集团和中国。 | 11. 会议中心入口。 |
| 3. 法兰克福厅 - 非政府组织。 | 12. 德累斯顿厅 - 西南太平洋区域。 |
| 4. 慕尼黑厅 - 亚洲区域。 | 13. 巴登厅 - 北美区域。 |
| 5. 杜塞尔多夫厅 - 拉丁美洲及加勒比区域。 | 14. 波茨坦厅 - 近东区域。 |
| 6. 科罗尼亚厅 - 非洲区域。 | 15. 柏林厅 - 欧洲区域。 |
| 7. 波恩厅 - 秘书处。 | 16. 马德里厅 - 早餐、午餐和晚餐。 |
| 8. 代表登记台。 | 17. 礼堂 A - 开幕式。 |
| 9. 文件台。 | 18. 酒吧。 |
| | 19. 酒店入口。 |

附件 2

签证信息

A. 其持有普通护照国民可免签的其他国家名单

安道尔、阿根廷、澳大利亚、玻利维亚、巴西、文莱达鲁萨兰国、保加利亚、加拿大、智利、哥斯达黎加、克罗地亚、萨尔瓦多、危地马拉、教廷、洪都拉斯、以色列、日本、大韩民国、马来西亚、墨西哥、摩纳哥、新西兰、尼加拉瓜、巴拿马、巴拉圭、罗马尼亚、圣马力诺、新加坡、美国、乌拉圭、委内瑞拉。香港特别行政区(中华人民共和国)和澳门特别行政区(中华人民共和国)颁发的护照持有者也免签。

未列入上述名单的其他国家的普通护照持有者有签证要求。

B. 其持有外交护照或公务护照的国民可免签的国家名单

哥伦比亚(DS)、厄瓜多尔(DS)、前南斯拉夫马其顿共和国(DS)、摩洛哥(D)、秘鲁(DS)、菲律宾(DS)、突尼斯(D)、土耳其(DS)。名单 A 的所有国家国民也免签，但美国除外。

(D : 外交护照 ; S : 公务护照)

其余国家的外交护照或公务护照持有者有签证要求。

关于签证签发的情况

应当由本人或者通过委托代表向申请人居住国的西班牙大使馆或领事馆提出签证申请。如西班牙在该国没有外交或领事代表，则应当向代表西班牙的下述欧盟成员国的大使馆或领事馆提出申请：

阿尔巴尼亚(FR)、亚美尼亚(IT)、阿塞拜疆(FR)、巴林(FR)、孟加拉国(FR)、白俄罗斯(FR)、贝宁(FR)、博茨瓦纳(FR)、文莱(DE)、布基纳法索(FR)、布隆迪(BE)、柬埔寨(FR)、佛得角(PT)、中非共和国(FR)、乍得(FR)、科摩罗(FR)、刚果共和国(BE)、朝鲜民主主义人民共和国(DE)、吉布提(FR)、厄立特里亚(DE)、斐济(FR)、格鲁吉亚(DE)、几内亚(FR)、几内亚比绍(PT)、吉尔吉斯斯坦(DE)、老挝(DE)、前南斯拉夫马其顿共和国(FR)、马达加斯加(FR)、马拉维(DE)、马里(FR)、马耳他(FR)、毛里求斯(FR)、摩纳哥(FR)、蒙古(DE)、缅甸(FR)、尼泊尔(FR)、新西兰(DE)、尼日尔(FR)、阿曼(FR)、巴布亚新几内亚(FR)、卡塔尔(FR)、卢旺达(DE)、圣卢西亚(FR)、圣马力诺(IT)、圣多美和普林西比(PT)、塞舌尔(FR)、斯里兰卡(FR)、苏丹(FR)、苏里南(NL)、塔吉克斯坦(DE)、多哥(FR)、特立尼达和多巴哥(FR)、土库曼斯坦(DE)、乌干达(FR)、乌兹别克斯坦(DE)、瓦努阿图(FR)、也门(FR)、赞比亚(FR)。

(BE : 比利时 , DE : 德国 , FR : 法国 , IT : 意大利 , NL : 荷兰 , PT : 葡萄牙)

附件 3

邀请函文本

联合国粮食及农业组织总干事谨邀请贵国（组织）出席粮食和农业植物遗传资源国际条约管理机构第一届会议。应西班牙王国政府的盛情邀请，本届会议将于 2006 年 6 月 12 日至 16 日在马德里 Avenida de Aragón 400 号马德里 Auditorium 酒店举行。开幕式将于 2006 年 6 月 12 日星期一上午 10 时开始。在该次会议之前，将于 2006 年 6 月 9 日和 10 日举行两天的区域磋商会。

管理机构会议系根据粮食和农业植物遗传资源国际条约第 19 条的规定召开，国际条约所有缔约方和观察员均可参加会议。

会议将使用阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文。鉴于管理机构要审议的问题数量，如管理机构决定举行平行会议，可为平行会议提供设施。

随函附上暂定议程草案。其他文件一俟获得即发送。管理机构的文件还可从粮农组织网站 <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm> 获取。

如能在 2006 年 4 月 28 日 之前收到每个缔约方指定与会的代表、副代表、专家和顾问的姓名或非缔约方指定与会的观察员的姓名，总干事将不胜感激。缔约方每名代表、副代表、专家和顾问以及非缔约方每名观察员的姓名、职衔和地址，包括电话号码、传真号和电子邮件地址，应发送给遗传委秘书，地址如下：

The Secretary
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
电话：+39 06 5705 4986
传真：+39 06 5705 3057
电子邮件：cgrfa@fao.org

任何询问或信息要求应按上述地址发送给粮食和农业遗传资源委员会秘书。

请每个缔约方尽可能在 2006 年 5 月 28 日 之前向粮食和农业遗传资源委员会秘书提交其指定与会的代表、副代表、专家和顾问的证书。请注意，在会议之前提交证书将非常有助于秘书处预先开展工作。证书应由国家元首或政府首脑、外交部长

或有关部长或者其代表颁发，如果是一个区域经济一体化组织，则由该组织主管部门颁发。如证书以复印件或传真形式提交，应在登记时提交原件。由一位外交部长颁发的证书样本附后供参考（见本《与会者须知》附件 4）。

在西班牙王国政府和粮农组织的联合倡议下，在管理机构会议期间将举行一次部长级会议。来自缔约方的部长们均可参加部长级会议。

西班牙王国政府已同意支持发展中国家缔约方参加会议。关于可能的平行会议，它们将承担每个发展中国家缔约方最多两名代表的旅行费用和住宿费。为了能够获得该项支持，发展中国家缔约方应于 2006 年 4 月 28 日 之前按上述地址告诉粮食和农业遗传资源委员会秘书他们希望获得该项支持，并提供与会者姓名。

请与会者在会议日期之前至少 30 天向最近的西班牙大使馆或领事馆询问进入西班牙是否需要签证。

附件 4

证书样本

[部名]

[国名] 外交部长

认为[国名]政府宜派代表参加 2006 年 6 月 12 日至 16 日在西班牙马德里举行的粮食和农业植物遗传资源国际条约管理机构第一届会议，

决定

指派一个代表团参加上述会议并指定：

代表

[姓名] – [职务]

副代表

[姓名] – [职务]

顾问/专家

[姓名] – [职务]

[姓名] – [职务]

外交部长

签名和盖章，[地点和日期]

附件 5

会外活动申请表

请确保提供下面 (1至8项) 所要求的所有信息

1. 活动名称 : _____

2. 组织者名称 : _____

3. 组织的全名+缩略语 : _____

4. 预计参加人数 : _____

5. 希望的日期和时间 :

第一选择: 2006/06/___ 时间: 12:15- 13:45 18.15 – 19.45

第二选择: 2006/06/___ 时间: 12:15- 13:45 18.15 – 19.45

第三选择: 2006/06/___ 时间: 12:15- 13:45 18.15 – 19.45

6. **要求** (请表明是否需要下述免费提供的投影设施。)

液晶投影机 (用于幻灯片演示)

投影仪 (用于幻灯片)

7. **其他要求** (关于向与会者提供其他设备或食物的任何要求将收取费用。请在下面表明任何此类要求。将告诉您有关费用。)

8. **提交日期** : 年份/月份/日期

9. **备注** :

附件 6

旅行和文化游览情况表

请所有与会者填写下表，以便向组织者提供必要情况

个人详情

姓名.....

国籍.....

组织.....

旅行计划

为了便于提供从马德里巴拉哈斯国际机场至马德里 Auditorium 酒店的适当交通，请您提供以下情况：

我的抵达日期：.....
航班号：.....
航班抵达时间：.....

我的离开日期：.....
航班号：.....
航班离开时间：.....

文化游览选择

为了便于组织文化游览，请提供以下信息。

<p><u>请注意，您在抵达马德里后必须尽快正式预订您所选的游览</u></p> <p><u>(见第9部分)</u></p>
--

我不想参加文化游览。

我希望参加以下文化游览（请表明）：

备选方案1：马德里 – 有导游带领游览西班牙首都市中心。

备选方案2：托莱多 – 有导游带领游览“三种文化之城”托莱多。

备选方案3：塞哥维亚 – 有导游带领游览塞哥维亚这一联合国
教科文组织世界遗产点。

请将填好的表格送交：

Pilar Villalba

电子邮件：pvillalb@mapya.es

电话：0034 91 347 51 14